

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК
 направление подготовки 45.03.01 ФИЛОЛОГИЯ
 профиль *Турецкий язык и литература*

**ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ**

1. Описание учебной практики

Учебная практика является важной частью подготовки высококвалифицированных специалистов-филологов и проводится в соответствии с действующим учебным планом по окончанию второго, третьего курсов в течение восьми (4+4) недель на базе факультета. Программа учебной дисциплины является частью основной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки **ФГОС ВПО 45.03.01 (Филология)** в части освоения основных видов профессиональной деятельности: научно-исследовательской, педагогической, прикладной, теоретической. Подготовка бакалавра ведется по профессиональному профилю **45.03.01 Филология (турецкий и литература)**

Перед началом учебной практики руководители практики кафедр проводят со студентами инструктаж по целям и задачам практики, содержанию предстоящей работы, методике ее проведения, требованиям к отчету и формах контроля; решают организационные вопросы.

Программы практик являются основным учебно-методическим документом, специальности «арабский язык и литература, турецкий язык и литература, персидский язык и литература».

Цель программы заключается в том, чтобы четко спланировать и регламентировать всю деятельность студентов и преподавателей в этот период учебного процесса, который проводится на базе факультета.

Программа практик студентов соответствует Положению о проведении практики студентов высших учебных заведений России.

1. Цели и задачи учебной практики

Цель практики - углубить знания студентов в изучении восточного языка и получить опыт работы по переводу оригинальных текстов разного содержания и характера.

В процессе проведения учебной практики студенты должны:
закрепить и расширить знания лексико-фразеологических единиц восточного языка;
изучить: функционально-стилистические особенности политических, исторических, социально - экономических, культурно - страноведческих и художественных текстов;
получить навыки: письменного перевода оригинальных текстов различного содержания и характера с восточного языка на русский, продолжить развитие и совершенствование умения и навыков аудирования, говорения, чтения и письма;
отработать: правильность и точность перевода на русский язык оригинальных текстов с учетом их лексико-фразеологических и функционально - стилистических особенностей;
расширить знания: по различным аспектам социально - экономической, политической и культурной жизни страны изучаемого языка.

Шифр компетенции	Компетенция	знать	уметь
ОК-10	общекультурная компетенция	основные положения и методы социальных и гуманитарных наук, в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.	использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук, в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.
ОПК-1	общепрофессиональная компетенция	коммуникативные стратегии и тактики; риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации.	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации.
ОПК-6	общепрофессиональная компетенция	современные коммуникационные технологии	решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-1	профессиональная компетенция (научно-исследовательская деятельность)	— приемы филологического анализа и интерпретации текста	— применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК-9	профессиональная компетенция (прикладная деятельность)	принципы обработки текста	— дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, делать информационно-словарное описание) различных типов текстов

2. Обязанности студентов во время прохождения учебной практики:

Студенты должны:

- до начала практики получить от руководителя консультации о ее содержании;
- вовремя приступить к выполнению задания;
- в полном объеме выполнить задания, предусмотренные программой и указаниями руководителя практики;
- нести ответственность за выполненную работу.

3. Организационно-методические указания:

Учебная практика проводится под руководством преподавателя и включает индивидуальные занятия со студентами по самостоятельному переводу ими текста с учетом его лексико-функционально-стилистических особенностей и изложение в устной форме главной информации по тексту. Завершающим этапом работы по переводу иноязычного текста является разбор, анализ и оценка точности передачи на русский язык содержания и стиля текста, а также занятия - беседы по заданной теме, проводимые преподавателем - носителем восточного языка.

Занятия по разбору и анализу перевода текста производится преподавателем индивидуально с каждым студентом. Занятия-беседы по заданной теме с носителем языка проводятся один раз в неделю.

5. Содержание практики:

1. Установочное занятие. Цель, задачи и программа практики. Порядок ее проведения. Отчетность.
2. Перевод на русский язык короткого литературного произведения, отражающего жизнь и быт страны изучаемого языка.
3. Перевод на русский язык и анализ газетного (журнального) текста на актуальные общественно - политические темы.
4. Перевод на русский язык и анализ научно - технического текста.
5. Перевод на русский язык и анализ оригинальных текстов с элементами разговорной и диалектной речи.
6. Просмотр и анализ видеоматериала на литературном восточном языке и его диалектах.
7. Подведение итогов практики.

6. Тематический план практики:

Занятие № 1. Установочное занятие. Цель, задачи и программа практики. Порядок ее проведения. Отчетность.

Тема № 1. Перевод на русский язык и анализ короткого литературного произведения, отражает жизнь и быт страны изучаемого языка.

Занятие № 1. Чтение, разбор и редактирование перевода на русский язык оригинального текста с учетом лексико-стилистических особенностей оригинала.

Занятие № 2. Краткое изложение в устной форме пройденного текста.. Дискуссия на языке по содержанию указанного произведения с участием преподавателя - носителя языка.

Беседа - диалог на темы: «Национальные праздники страны изучаемого языка», «Обычаи и традиции».

Тема № 2. Перевод на русский язык и анализ газетного (журнального) текста на актуальные общественно-политические темы.

Занятие № 1. Разбор и редактирование перевода на русский язык материалов СМИ. Обсуждение статей с элементами дискуссии с участием преподавателя - носителя языка.

Занятие № 2. Аннотирование и реферирование на изучаемом языке статей СМИ. Чтение вслух указанных статей с соблюдением орфоэпических норм. Обсуждение

содержания статей с элементами дискуссии с участием преподавателя - носителя языка. Беседа - диалог на темы: «Досуг», «Спорт».

Тема № 3. Перевод на русский язык научно - технического текста.

Занятие № 1 .Разбор и редактирование статьи «Новое в генетике».

Занятие № 2. Устное изложение на изучаемом языке содержание статьи «Новое в генетике».

Беседа - диалог с элементами дискуссии с участием преподавателя - носителя языка на тему «Система образования в странах Востока».

Тема № 4. Перевод на русский язык и анализ оригинальных текстов с элементами разговорной и диалектной речи.

Занятие № 1. Разбор и редактирование перевода на русский язык рассказа с выделением лексико-грамматических особенностей разговорной и диалектной речи героев рассказа.

Занятие № 2. Краткое устное изложение на изучаемом языке рассказа, выбранного преподавателем. Чтение вслух отрывков указанного рассказа с соблюдением орфоэпических норм. Обсуждение содержания рассказа с элементами дискуссии с участием преподавателя - носителя языка.

Беседа - диалог на тему «Нефть и страны Персидского залива».

Тема № 5. Просмотр и анализ видеоматериала на литературном восточном языке и его диалектах.

Заключительное занятие. Представление и защита студентами отчетов о практике. Подведение итогов практики.

7. Формы и методы контроля:

Контроль над проведением учебной практики студентами предполагает итоговый контроль.

Итоговый контроль состоит в проверке письменной работы студента и устного выступления по ее защите.

Письменная работа предоставляется групповому руководителю на проверку.

Групповой руководитель должен ознакомиться с материалами отчета, проанализировать и аттестовать их и составить отчет заведующему кафедрой.

Требования к отчету:

1. Студенты пишут отчет о практике, в котором указывают:

- характеристику текстов, которые были проанализированы во время учебной практики;
- сравнение диалекта изучаемого языка с литературным языком;
- мнение студента о практике;
- дополнительные сведения, пожелания.

8. Подведение итогов практики:

По окончании практики руководитель практики назначает день защиты отчетов. Отчеты по практике, оформленные в соответствии с нормативными требованиями, должны быть сданы руководителю на проверку.

На основе письменных отчетов и их устной защиты выводят итоговую оценку по учебной практике.

Студенты, которые не прошли практику и не выполнили соответствующие задачи, должны пройти практику в течение следующего месяца.

9. Методическое обеспечение

Рекомендуемая литература:

Основная:

1. Финкельберг Н.Д., Учебник общественно-политического перевода. Часть I.-М; ВКИ. 1986.-429 с.
2. Финкельберг Н.Д. Учебник общественно-политического перевода. Часть II.-М; ВКИ, 1986.-403 с.
3. Практический перевод правовых документов. Учебные материалы. -М; изд-во Военной академии экономики "Финансов и права", 1993.-89 с.
4. Шитов Б.А. Практический перевод военно-правовых документов. Учебно-методическое пособие. - М; изд-во Военной академии экономики, финансов и права, 1994.-94 с.
5. Хрестоматия современной литературы.
6. Периодические издания.
7. Видеофильмы, аудиокассеты.

ПЗ-Производственная (педагогическая) практика

ПРОГРАММА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Описание учебной дисциплины

Педагогическая практика - важная и неотъемлемая часть учебного процесса в вузовской подготовке высококвалифицированных востоковедов-филологов. Она служит связующим звеном между теоретическим обучением и практической деятельностью в качестве преподавателя арабского языка. В ходе ее проведения студент-практиканта должен понять и осознать социальную значимость своей профессии, почувствовать личную ответственность за воспитание и обучение учащихся и получить определенные навыки профессиональной деятельности в вузе.

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки **ФГОС ВПО 45.03.01 (Филология)** в части освоения основных видов профессиональной деятельности: научно-исследовательской, педагогической, прикладной, теоретической. Подготовка бакалавра ведется по профессиональному профилю **45.03.01 Филология (турецкий и литература)**

Педагогическая практика студентов проводится в 8-м семестре в течение 4-х недель на базе младших языковых групп университета.

1. Цели и задачи педагогической практики

Цель педагогической практики состоит в том, чтобы студент-практиканта в процессе ее проведения приобрел необходимые навыки и умения для осуществления профессиональной деятельности по должностному назначению, пополнить лексический запас и приобрести опыт подготовки к занятиям и их практическом проведении.

Задачи педагогической практики состоят в следующем:

- научить студентов всесторонне использовать в процессе практических занятий знания по различным предметам, полученные в ходе учебы в университете;
- закрепить и углубить знания по восточному языку и специальным дисциплинам, изучаемым в вузе;
- научить студентов анализировать учебно-воспитательную работу и находить эффективные пути решения проблем обучения и воспитания учащихся;

- подготовить студентов к проведению различных типов занятий с применением разнообразных методов и приемов, активизирующих познавательную деятельность обучаемых;
- научить студентов в процессе подготовки к занятиям находить оптимальные методические приемы, обеспечивающие усвоение и закрепление преподаваемого материала;
- научить студентов методам коллективной и индивидуальной работы в группе учащихся;
- развить и закрепить у студентов любовь к своей профессии;
- стимулировать интерес и стремление студентов к совершенствованию своих педагогических навыков в преподавании восточного языка;
- воспитывать у студентов-практикантовуважительное отношение к обучаемым;
- развивать у студентов интерес к самообразованию и самостоятельной научно-исследовательской работе.

Шифр компетенции	Компетенция	знать	уметь
ОК-5	общекультурная компетенция	лексику, грамматику и стилистику изучаемого языка в достаточном для осуществления коммуникации объеме	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6	общекультурная компетенция	культурные, этнические и конфессиональные особенности стран изучаемого языка	— работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОК-7	общекультурная компетенция	источники актуальной информации в профессиональной сфере	самостоятельно пополнять свои знания в профессиональной сфере
ОК-10	общекультурная компетенция	основные положения и методы социальных и гуманитарных наук, в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.	использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук, в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.
ОПК-1	общепрофессиональная компетенция	коммуникативные стратегии и тактики; риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации.	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми

			нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации.
ОПК-5	общепрофессиональная компетенция	типы коммуникации	свободно владеть иностранным языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом языке
ОПК-6	общепрофессиональная компетенция	современные коммуникационные технологии	решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-3	профессиональная компетенция (научно-исследовательская деятельность)	— приемы библиографического описания; знать основные библиографические источники и поисковые системы	— владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований
ПК-8	профессиональная компетенция (прикладная деятельность)	типологию текстов и методики их создания	создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов
ПК-6	профессиональная компетенция	Особенности проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования;	владением навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования

ПК-7	профессиональная компетенция	методику подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам	владением навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам
ПК-8	профессиональная компетенция	Особенности проведения практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования	Подготавливать методические пособия и организовывать профориентационную работу;
ПК-9	профессиональная компетенция (прикладная деятельность)	принципы обработки текста	— дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, делать информационно-словарное описание) различных типов текстов
ПК-10	профессиональная компетенция (прикладная деятельность)	способы и принципы перевода различных типов текстов	переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с изучаемого языка и на турецкий язык; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на изучаемом языке
ПК-11	профессиональная компетенция	Принципы планирования и осуществления публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства	готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства

2. Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы.

Данный курс рассчитан на студентов, знающих восточный язык на достаточном уровне для филологического анализа письменных и устных текстов. Полученные в результате изучения курса знания и умения способствуют более глубокому усвоению таких дисциплин как «Практический курс основного восточного языка (турецкий)», «История языка», «Лексикология». Дисциплина читается на 4-м курсе (8-й семестр)

3. Структура учебной дисциплины

Студенты 4-го курса в ходе педагогической практики должны провести по три 2-часовых занятия в группах восточного языка 1, 2 и 3-го курсов ТНУ, из которых одно занятие (на 1-м курсе) будет пробным, остальные занятия (на 2 и 3-м курсах) – контрольные. При этом каждый студент-практиканта обязан вести занятие преимущественно на восточном языке. В первую очередь, это относится к проведению занятия на 3-м курсе, где разговор и пояснения преподавателя на восточном языке должны занимать не менее 75 процентов учебного времени.

Учебная работа студента-практиканта 4 курса включает в себя:

- составление индивидуального плана работы практиканта на весь период практики;
- составление плана-конспекта на проведение каждого из намеченных занятий;

- подбор текстовых материалов на восточном и русском языках для аудирования и рефериования;
- изготовление наглядных пособий, макетов, дидактического материала;
- подготовка заданий для проведения текущих контрольных и домашних работ по изучаемым темам;
- проверка домашних и контрольных работ учащихся и подготовка к их разбору на занятиях;
- ведение дополнительных и индивидуальных занятий с обучаемыми;
- посещение занятий других преподавателей вуза.

Тематика каждого занятия, проводимого студентом, определяется руководителем-методистом.

Студент-практикант при подготовке к проведению занятия должен обратить внимание на следующее:

- предварительно познакомиться с группой обучаемых и определить уровень их языковой подготовки;
 - заранее изучить лексико-грамматический материал, имеющий отношение к темам занятий;
 - подготовиться к свободному ведению беседы с обучаемыми на восточном языке по текстовым материалам, предусмотренным программой занятия;
 - продумать вопросы по содержанию учебных текстов и подготовить свои ответы на них;
 - уметь строить предложение и рассказ на основе использования опорных слов;
1. четко определить объем лексического и грамматического материала, подлежащего усвоению каждым из обучаемых.

4. Проведение практики

Перед началом практики проводится установочная конференция, на которой практиканты знакомятся с задачами, содержанием и организационными вопросами практики. Под руководством группового руководителя каждый практикант составляет индивидуальный план своей деятельности на весь период практики.

практикант обязан:

- участвовать в установочной и итоговой конференциях;
- выполнять правила внутреннего распорядка ВУЗа,
- изучить организацию и содержание образовательного пространства ВУЗа;
- вести дневник практики (фиксировать все виды планируемой деятельности с последующим психолого-педагогическим анализом результатов);
- посещать консультации преподавателей в соответствии с графиком;
- осуществлять подготовку к занятиям;
- разрабатывать конспекты и другие учебные материалы с их последующим самоанализом;
- посещать занятия преподавателей вуза и своих товарищей по группе, участвовать в их анализе;
- участвовать в производственных совещаниях, методических объединениях преподавателей ВУЗа;
- в соответствии с графиком сдать групповому руководителю все отчетные материалы.

5. Формы отчетности студентов о прохождении практики

По итогам практики каждым магистрантом сдаются следующие документы (в отдельном файле):

- дневник по практике с индивидуальным планом его выполнения;

- конспекты проведенных занятий и воспитательных мероприятий (тема, содержание работы, результаты, выводы, задания для последующей проработки и т.д.), утвержденных преподавателями;
- общий аналитический отчет магистранта о проделанной работе во время прохождения практики.

Подведение итогов практики осуществляется по месту ее проведения на итоговой конференции, в которой принимают участие магистранты, руководитель практики и преподаватели, обеспечивающие проведение практики. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики.

На конференции каждый магистрант выступает с обобщенным отчетом по итогам практики (содержание выполненной программы; самоанализ и самооценка деятельности, ее успешность и научный характер, причинно-следственные связи; самооценка профессионально-личностного развития на данном этапе обучения, в том числе перспективы своего дальнейшего профессионального и личностного развития). Отчет сопровождается презентацией основных видов практической деятельности магистранта. Выступление магистранта дополняется суждениями преподавателей, участвующих в проведении практики, и характеристикой руководителя практики, который объявляет отметку за практику.

Критерии оценки проведения учебных занятий, подготовленных студентами в соответствии с задачами педагогической практики.

Занятие оценивается на «отлично» (90 – 100 А) за:

- свободное владение материалом и правильный выбор методики проведения занятия (постановка целей, задач, выбор формы занятия, наличие связи теории с практикой, развитие положительной мотивации обучения);
- владение студентом активными методами и современными технологиями обучения, знание возможностей применения технических средств и умение использовать их в учебном процессе;
- умение студентов организовывать самостоятельную аудиторную и внеаудиторную работу студентов с использованием современных информационных и образовательных технологий;

Оценка «хорошо» (82-89 В) ставится студенту, допустившему незначительные просчеты методического характера.

Оценка «хорошо» (74-81 С) ставится студенту, за слабое владение активными методами и современными технологиями обучения.

Оценка «удовлетворительно» (64-73 D) ставится за занятие, если его цели реализованы не полностью, допущены некоторые методические ошибки при организации самостоятельной работы студентов.

Оценка «удовлетворительно» (60-63 Е) ставится за занятие, на котором допущены серьёзные методические ошибки при организации самостоятельной работы.

Оценка «неудовлетворительно» (35-59 FX) выставляется при слабой теоретической и методической подготовке студента.

Оценка «неудовлетворительно» (1-34 F) выставляется при очень слабой теоретической и методической подготовке студента и неумении организовывать работу на занятиях.

6. Шкала оценивания: национальная и ECTS

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале	
		для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90 – 100	A	отлично	

82-89	B	хорошо	зачтено	
74-81	C			
64-73	D	удовлетворительно		
60-63	E			
35-59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи	не зачтено с возможностью повторной сдачи	
1-34	F	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины	с обязательным повторным изучением дисциплины	

7. Методическое обеспечение

Рекомендуемая литература:

Основная:

- Максимов, В.Г. Педагогическая диагностика в школе. Серия: Высшее образование. – М.: Издательство: Академия, 2008. Режим доступа: Максимов В.Г. "Педагогическая диагностика в школе".
- Манякина Н.В. Методические рекомендации по организации педаго-гической практики студентов. – Екатеринбург: УрГПУ, 2007. Режим доступа: Манякина Н.В. "Методические рекомендации по организации педагогической практики студентов".
- Селиванов В.С. Основы общей педагогики: Теория и методика воспи-тания: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Под ред. В.А.Сластенина. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 336 с. Режим доступа: Селиванов В.С. "Основы общей педагогики: Теория и методика вос-питания".
- Психолого-педагогическая диагностика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб, заведений / И.Ю.Левченко, С.Д.Забрамная, Т.А.Добровольская и др.; Под ред. И.Ю.Левченко, С.Д.Забрамной – М.: Издательский центр «Ака-демия», 2008. – 320 с. Режим доступа : Левченко И.Ю. "Психолого-педагогическая диагностика".
- Реан А. А., Бордовская Н. В., Розум С. И. Психология и педагогика. – СПб.: Питер, 2007. Режим доступа: Реан А.А. «Психология и педагогика»
- Что должен знать педагог о современных образовательных технологи-ях: Практическое пособие / Авт.-сост. В.Г. Гульчевская, Е.А. Чекунова, О.Г. Тринитатская, А.В. Тищенко. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: АРКТИ, 2011. – 56 с. (*Школьное образование*) Режим доступа: <http://www.knigafund.ru/books/76570>.

Дополнительная:

- Белова А.Г. Историческая морфология арабского языка. – М.: ИВЛ, 1994. – 208 с.
- Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – М.: Изд-во вост. литературы, 1963. – 593 с.
- Ковалёв А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М., 1960. – 685 с.
- Лебедев В.Г. Учебник по речевой практике арабского языка. Вводно-фонетический курс. – М.: ВКИ, 1983. – 317 с.
- Майбуров Н.А. Читаем и переводим арабскую газету. – М.: «Муравей», 2001.
- Облог В.И., Стаценко Ю.А., Мигалев А.П., Шитов Б.А. Практический перевод правовых документов. – М.: ВАЭФП, 1993. – 88 с.
- Оверченко Т.В., Успенская Н.А. Арабский язык для начинающих. – М.: Фонд «Молодёжь за Россию», 1992. – 158 с.
- Практический перевод правовых документов. Учебные материалы. – М.: Изд-во Военной академии экономики, финансов и права, 1993. – 89 с.

- Рахтиенко В.А., Мишкуров Э.Н., Ковтонюк В.В. Хрестоматия арабского литературного языка (для 3-5 курсов). – М.: ВАЭФП, 1993. – 259 с.
- Финкельберг Н.Д. Учебник общественно-политического перевода. Часть I. – М.: ВКИ, 1986. – 429 с.
- Финкельберг Н.Д. Учебник общественно-политического перевода. Часть II. – М.: ВКИ, 1986. – 403 с.
- Фролова О.Б. Мы говорим по-арабски. – М.: Наука, 1972. – 303 с.
- Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. Вводно-фонетический курс: Уроки 1-6. Основной курс: Уроки 7-25. – М.: ВИ, 1983. – 784 с.
- Шарбатов Г.Ш. Об аналитичности строя современных арабских диалектов. – М.: ИВЛ, 1960. – 11 с.
- Шитов Б.А. Практический перевод военно-правовых документов. Учебно-методическое пособие. – М.: Изд-во Военной академии экономики, финансов и права, 1994. – 94 с.
- Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка. – М.: Наука, 1985. – 174 с.
- Этова Р.А. Материалы сопоставительного анализа грамматических систем русского и арабского языков. – М.: Ун-т Дружбы народов им. П. Лумумбы, 1975. – 42 с.
- Г. Вурал. Правильно по-турецки – 1. Измир1994.
- Г. Вурал. Правильно по-турецки – 2. Измир1994.
- М. Хенгирмен. Изучаем турецкий. Анкара 1994.
- Б.Денге. Грамматика турецкого языка – 2. Стамбул 1996.
- Б.Денге. Грамматика турецкого языка – 3. Стамбул 1996
- Б.Денге. Грамматика турецкого языка – 4. Стамбул 1996
- Т.Н. Генджан. Грамматика. Стамбул 1992.
- Ф. Болайыр. Орфографический словарь. Анкара. 1992.
- Т. Эркан. С.К. Щека Турецкий за 3 недели. Москва – Киев – Минск. 1998.
- Х. Адыгузель. Краткая грамматика турецкого языка. Стамбул 1994.
- Белюн Т.П., Егорова В.И., Фролова В.А. Учебник персидского языка. Часть II. - М.: ВИ, 1975.
- Иванов В.Б., Шойтов А.М. Учебное пособие по персидскому языку для студентов II курса. М.: МГУ, 1990.
- Иванов В.Б. Учебник персидского языка. Часть 1 / В. Б. Иванов.?М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1999. -164с.: ил., ISBN 5-88713-057-1
- Книга для чтения. Персидский язык /Составление, словарники, комментарии и предисловие М.Ф.Слинкина.- Симферополь: ТЭИ, 2001.
- Овчинникова И. К. и Мамед-Заде А. К. Учебник персидского языка. Часть I. - М.: МГУ, 1966. - 447с.
- Слинкин М.Ф. Речевая практика персидского языка. 3-й курс. - Симферополь: Сонат, 2003.
- Фердус Хаджийан и др. Персидский язык. Первый класс. Чтение. Тегеран: Главное управление печати и распространения учебной литературы при министерстве образования и воспитания, 2008 (=1387). - 140 с.
- Шарова Е.Н., Левковская Р.Г., Иванов В.Б. Учебник персидского языка. Московского университета, 1983 г.
- Персидско-русские и русско-персидские общие и отраслевые словари.
- Иранская периодическая печать.